Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 32:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdy JAHWE to ujrzał, wzgardził (nimi) z niechęci do swych synów i córek. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdy JAHWE to zobaczył, wzgardził nimi, poczuł niechęć do swych synów i córek: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Gdy JAHWE to zobaczył, wzgardził nimi z powodu rozdrażnienia swoich synów i córek. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Co widząc Pan poruszył się gniewem na syny swoje, i na córki swoje. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ujźrzał JAHWE i do gniewu wzruszony jest, iż go rozdraźnili synowie jego i córki. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Zobaczył to Pan i wzgardził, oburzony na własnych synów i córki, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A gdy Pan to ujrzał, wzgardził nimi I z niechęci do swych synów i córek |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | JAHWE to ujrzał i wzgardził, zagniewany na swych synów i córki. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gdy JAHWE to zobaczył - oburzył się na zniewagę, której dopuścili się Jego synowie i córki. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Widział to Jahwe i pełen gniewu wzgardził swoimi synami i córkami. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | co widząc Bóg zapłonął gniewem, podsyconym przez Jego synów i córki. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І побачив Господь і заревнував і розгнівався через гнів його синів і дочок. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zobaczył to WIEKUISTY i się obruszył nad zgorszeniem Swoich synów i córek. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Gdy JAHWE to zobaczył, wzgardził nimi z powodu zgryzoty, jakiej mu przysporzyli jego synowie i jego córki. |